

31. On writing paper a short note in pen signed 'W. C. P.' and a transliteration with two translations in the writing of Vincent Smith

Written in the lower half of the paper in ink:

This is the only paper I have here; the whole of the file is in G.pore – I will send them from there to you

WCP

Written in the top half in pencil in Vincent Smith's writing:

Yam salilanidhane Budhassa Bhagavato
 This (is) in the relic receptacle (of the) Buddha (blessed)
Sakiyanam sukittibhatinam subhaginikanam
 Of the Sakyas of the brothers (noble)of the sisters' people
 Saputta [m] dalanam.
 With the sons' [-] portion (votive offering)

Below this, also in pencil and in Smith's hand, is a different rendering:

This is the offering made by the noble brotherhood of the Sakyas, with their sons' sons & sisters' sons